



# Radlin & Rohatyn



## Угода про співпрацю між містами-побратимами

Рогатин (Україна)

та

Радлін (Польща)

Рогатинська міська рада Івано-Франківської області (Україна), що діє в інтересах територіальної громади міста Рогатин, в особі - Галина Богун, Секретар міської ради міста Рогатин

До бургомистра Радліна Барбари Магери Magiera (Польща), що діє в і інтересах територіальної громади міста БеРадлін,

підтверджують своїми підписами спільну волю для співпраці між містами-побратимами.

### Ст.І.

Опираючись на Європейську хартію місцевого самоврядування, обидві Сторони підтверджують своє бажання на встановлення та розвиток дружніх відносин і співпраці на основі взаєморозуміння та взаємоповаги між сторонами.

### Ст.ІІ.

Сторони сприятимуть розвитку співпраці у різних сферах життєдіяльності, зокрема:

1. Культури (взаємне ознайомлення з традиціями та надбаннями обох Сторін, обмін творчими колективами, співпраця в області музики, художнього мистецтва, театру, альтернативної культури тощо).
2. Туризму (розвиток туризму в обох регіонах, пропагування партнерських зв'язків в ході заходів, організованих Сторонами).
3. Економіки (розвиток співпраці між підприємствами, стимулювання інвестиційної діяльності).
4. Освіти і науки (обмін досвідом та співпраця між різними школами, установами обох міст).
5. Охорона здоров'я (обмін досвідом в області охорони здоров'я і соціального сектору).
6. Охорона навколишнього середовища (реалізація спільних екологічних проєктів та програм)

з метою зміцнення контактів між громадами обох міст і знайомство з культурою обох країн.

Сторони сприятимуть розвитку дружніх відносин між їхніми громадами в межах своїх можливостей.

### Ст.Ш.

З метою досягнення поставлених цілей в розвитку відносин і транскордонної співпраці

Сторони реалізують проекти співробітництва у визначених сферах, а також інші заходи, орієнтовані, в основному, на обмін освідом між місцевим громадянським суспільством, професійними асоціаціями та соціальними інституціями.

### Ст.IV.

Побратими зобов'язуються інформувати один одного про доступні програми міжнародного співробітництва, програми розвитку транскордонної співпраці що стосуються України і Польщі і громадяни цих країн, знайомляться з пропозиціями стосовно їх реалізації.

### Ст.V.

Сторони підтверджують, що витрати, пов'язані з транспортуванням та проживанням делегацій оцінюватимуться індивідуально у кожному окремому випадку, за взаємною згодою і у відповідності з фінансовими можливостями Сторін.

### Ст.VI

Всі аспекти співробітництва, а також інші питання разі їх виникнення вирішуватимуться в атмосфері взаєморозуміння, співпраці та добросусідських відносин.

Дана Угода укладена терміном на три роки і автоматично продовжується ще на три роки за умови, що жодна із Сторін не припиняє в письмовій формі не пізніше, як за три місяці до завершення терміну її дії.

Дана Угода вступає в силу з дня її підписання обома Сторонами.

Дана Угода підписана в двох (2) екземплярах, польською та українською мовах, кожен з яких має однакову юридичну силу.

Дата: 15.06.2018, Радлін

BURMISTRZ RADLINA

*mgr Barbara Magiera*

Барбара Магера  
Бургомістр  
м.Радлін

MIASTO RADLIN

ul. Rymera 15  
44-310 Radlin



Галина Богун  
Секретар міської ради м. Рогатин